3 1761 08695685 1

THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

PLVS VLTRA

PRESENTED
TO
THE UNIVERSITY OF TORONTO
BY
The Hispanic Society of
America

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/cartillaparaense00newy

To

Mariano Murillo

Printed in facsimile at the De Vinne Press
from the copy in the library of
Archer M. Huntington
nineteen hundred
and two

5
C327

Cartilla para enseñar aler a los niños. Con la doctrina Christiana que se canta, Amados her-manos.

Agora de nuevo examinada, corregida, y enmendada: y con priuilegio de su Magestad impressa.

EN PAMPLONA:
Por Mathias Mares, Año de
M.DC.VI.

Esta tassada por los Señores del Consejo Real. en diez marauedis.

134023
28/3/16

✠ A.a.b.c.d.d.e.f.g.h.
i.k.l.m.n.o.p.q.r.ꝛ.ſ.s.t.
v.u.x.y.z.&.ↄ.ꝶ.

Vocales.a.e.i.o.u.

Ba.be.bi.bo.bu. Ab.eb.ib.ob.ub.
ça.ce.ci.ço.çu. ac.ec.ic.oc.uc.
Da.de.di.do.du. ad ed.id.od.ud.
fa.fe.fi.fo.fu. af.ef.if.of.uf.
Ga.ge.gi.go.gu. ag.eg.ig.og.ug.
La.le.li.lo.lu. al.el.il.ol.ul.
ma.me mi mo mu am em im om um
Na.ne.ni.no.nu. an.en.in.on.un.
Pa.pe.pi.po.pu. ap.ep.ip.op.up
Ra.re.ri.ro.ru. ar.er.ir.or.ur.
Sa.ſe.ſi.ſo.ſu. as es is os us.
Ta.te.ti.to.tu. at et it ot ut
Xa.xe.xi.xo.xu. ax ex ix ox ux
Ya.ye.yi.yo.yu. ay ey oy uy
Za.ze.zi.zo.zu. az ez iz oz uz

BAm bem bim bom bum. Cam cem cim çom çũ. Dam dem dim dõ dũ. fam fem fim fom fum. Guam guem guim guom gum. Ham hem him hõ hum. Iam iem iim iom ium. Lam lem lim lom lum. Mam mem mim mõ mum. Nam nem nim nom num. Pam pem pim pom pũ. Quam quem quim quom quum. Ram rem rim rom rum. Sam ſem ſim ſom ſum. Tam tem tim tõ tum. Vam vem vim vom vũ. Xam xem xim xõ xũ. Yam yẽ yim yõ yũ. Zam zem zim zom zum.

✠ A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. V. X. y. Z.

✠ A B C D E f G H J k L M N O P Q R S T V X Y Z.

an. en. in. on. un. de. per. pre. pri. pro ter tur
ã ẽ ĩ õ ũ ꝺ ꝑ ꝓ ꝑ ꝓ ꝑ ꝑ

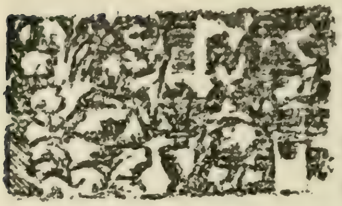
qua. que. qui. quo. quod. que. quã. quia quoniam.
q̃ q̃ q̃ q̃ q̃ q̃ q̃ q; q̃m

Pater noſter qui es in celis. Sanctificetur nomē tuū. Adueniat regnū tuum. fiat volūtas tua ſicut in celo et in terra. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut et nos dimittimus debitoribus noſtis. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos amalo. Amen Jeſus.

El Pater noſter en Romance.

Padre nueſtro que eſtas en los cielos. Santificado ſea el tu nōbre. Venga a nos el tu reyno. Hagaſe tu voluntad aſſi en la tierra como en el cielo. El pan nueſtro de cada dia da noſlo hoy. Y perdona nos las nueſtrras deudas, aſſi como noſotros las perdonamos a nueſtros deudores. Y no nos dexes caer en la tentacion, mas libranos de mal. Amen Jeſus.

El Aue Maria en Latin.



AUe maria gratia plena, dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, ⁊ benedictus fructus ventris tui Jesus. Uirgo sancta Maria mater dei ora pro nobis peccatoribus, nunc ⁊ in hora mortis nostrę. Amen.

El Aue Maria en Romance.

DJos te salue virgen santa Maria llena de gracia, el señor es contigo. Bendita eres tu entre las mugeres, y bendito es el fruto de tu vientre Jesus. Santa Maria madre de Dios rogad por nosotros peccadores agora y en la hora de nuestra muerte Amen.

El Credo en Latin.

CRedo in Deum patrem omnipotentē creatorē cęli ⁊ terrę. Et in

Jesum Christum filium eius vnicum Dominum nostrũ. Qui cõceptus est de Spiritu sãcto: natus ex Maria virgine, passus sub Poncio Pylato. Crucifixus: mortuus, & sepultus. Descendit ad inferos. Tertia die resurrexit a mortuis. Ascẽdit ad cęlos: sedet ad dexteram Dei patris omnipotentis. Inde venturus est iudicare viuos & mortuos. Credo in Spiritum sanctum: sanctam ecclesiam catholicam. Sanctorum communionem. Remissionẽ peccatorum. Carnis resurrectionem. Et vitam ęternam Amen.

El Credo en Romance.

CReo en Dios padre todo poderoso, criador del cielo y de la tierra. y en Jesu Christo su vnico hijo, nuestro señor. Que fue cõcebido por el spiritu santo. y nacio de la virgen santa Maria. Padecio so el poder de Poncio Pilato. fue crucificado muerto y

sepultado. Descendio a los infiernos y al tercero dia resuscito de entre los muertos. Subio a los cielos: esta assentado a la diestra de Dios padre todo poderoso. De alli ha de venir a juzgar los viuos y los muertos. Creo en el Spiritu sancto. La sancta yglesia Catholica. La cōmunion delos santos. El perdon de los peccados. La resurrecion dela carne. Y la vida perdurable. Amen.

La Salue regina ne Latin.

SAlue regina mater misericordie. Uita dulcedo, et spes nr̄a salue. Ad te clamamus exules filij Eue. Ad te suspiramus, gementes z flentes in hac lacrymarū valle. Eia ergo aduocata nostra: illos tuos misericordes oculos ad nos conuerte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui: nobis post hoc exilium ostende. O clemens O pia. O dulcis virgo Maria. ℟

Ora pro nobis sancta Dei genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissioni-
bus Christi.

La salueregina en Romançe.

DIos te salue reyna y madre de misericordia. Uida y dulçura, y esperança nuestra, Dios te salue. A ti llamamos los desterrados hijos de Eua. A ti sospiramos gimiendo y llorando en este valle de lagrimas. Ea pues abogada nuestra, buelue a nos aquessos tus ojos misericordiosos. Y despues deste destierro muestranos a Jesus bendito fruto de tu vientre. O clementissima. O piadosa. O dulce virgen Maria. ℣. Rogad por nos santa madre de Dios. ℟. Porque seamos dignos delos prometimientos de Jesu Christo. Amen.

La Confession dela Missa en Latin.

IN nomine Pa-
tris, ⁊ filij, ⁊ Spi
ritus sancti, Amen.
℣ Introibo ad altare
Dei. ℟. Ad Deum,
qui letificat iuuentu
tem meam.

IUdica me Deus: ⁊ discerne causã
meã, de gente non sancta: ab ho
mine iniquo ⁊ doloso erue me. Quia
tu es Deus meus fortitudo mea, qua
re me repulisti, ⁊ quare tristis incedo
dum affligit me nimicus? Emitte lu
cem tuã ⁊ verititẽ tuã: ipsa me dedu
xerunt ⁊ adduxeraunt in montem san
ctum tuum ⁊ intarbernacula tua. Et
introibo ad altare Dei: ad Deum qui
letificat iuuẽtutem meã. Confitebor
tibi in cythara Deus Deus meus
quare tristis es anima mea: ⁊ quare cõ-
turbas me. Spera in Deo quoniam
adhuc confitebor illi: salutare vultus

mei, ꝛ Deus meus. Gloria patri ꝛ filio ꝛ spiritui sancto. Sicut erat in princi pio, ꝛ nunc ꝛ semper, ꝛ in secula seculo rum Amē. ℣. Introibo ad altare Dei. ℟. Ad Deum qui letificat iuuētutem meam. ℣. Adiutorium nostrum in no mine Domini. ℟. Qui fecit celum ꝛ terram.

Confiteor Deo omnipotēti, bea te Marie semper virgini, bea to Michaeli archāgelo, beato Joāni Baptiste, sanctis Apostolis Petro ꝛ Paulo, ꝛ omnibus sanctis: ꝛ tibi pa ter, quia peccaui nimis, cogitatione, verbo ꝛ opere, mea culpa, mea culpa mea maxima culpa. Ideo precor bea tam Mariā, semper virginē, ꝛ bea tum Michaelem archangelum, bea tum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum ꝛ Paulum ꝛ om nes sanctos, ꝛ te pater orare pro me ad dominum Deum nostrum.

Misereatur vestri omnipotens Deus, ꝛ dimissis omnibus peccatis vestris: perducat vos ad vitam eternam Amen.

Indulgētiam absolutionem ꝛ remissionem omniū peccatorū nostrorum tribuat nobis omnipotens ꝛ misericors Dominus. ℞. Amen. ℣. Deus tu conuersus viuificabis nos. ℞. Et plebs tua lętabitur in te. ℣. Ostende nobis domine misericordiā tuam. ℞. Et salutare tuum da nobis ℣. Domine exaudi orationem meam. ℞. Et clamor meus ad te veniat. ℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo. Oremus.

Aufer a nobis, quęsumus domine cunctas iniquitates nostras, vt ad sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. ℞. Amen.

¶ La confession en Romance.

Confiessome a Dios todo Poderoso, y ala bienauenturada santa Maria siempre virgen, y al bienauenturado sant Miguel archãgel, al bien auẽturado sant Joã Baptista, alos santos Apostoles sant Pedro y sant Pablo, y a todos los santos: y a vos padre q̃ peque mucho con el pensamiento, con la palabra, y con la obra: por mi culpa, por mi culpa, por mi grã culpa. Por tanto ruego ala bienauenturada santa Maria siempre virgen, y al bien auẽturado sant Miguel archãgel, al bienauenturado sant Joan Baptista, alos santos Apostoles sant Pedro y sant Pablo, y a todos los santos y a vos padre que rogueys por mi a nuestro señor Dios.

¶ La bendicion dela mesa.

Benedicite. ℟. Dominus. Oculi omnium in te sperant domine: tu das illis escam in tempore opportuno:

aperis tu manũ tuam ⁊ imples omne animal benedictione. Gloria patri ⁊ filio ⁊ spiritui sãcto. Sicut erat in principio, ⁊ nũc ⁊ semper: ⁊ in secula seculorum. Amen. Kyrie eleyson Christe eleyson Kyrie eleyson. Pater noster. Et ne nos inducas in tentationẽ. Sed libera nos a malo. Oremus.

BEnedic nos Domine hec dona que de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum dominum nostrum, Amẽ. Iube domine benedicere. Mense celestis participes faciat nos rex eterne glorie. Amen. Deus charitas est, ⁊ qui manet in charitate, in Deo manet, ⁊ Deus in eo, et nos maneamus semper cum eo.

Despues de comer.

OMnis spiritus laudet dominum tu autẽ domine miserere nostri. ℞. Deo gratias. Confiteantur tibi Domine omnia opera tua. Et sancti

tuibenedicant tibi. Gloria patri ꝛ filio ꝛ spirituisancto. Sicut erat in princi pio ꝛ nunc ꝛ semper: ꝛ in secula seculo rum, Amen.

Oremus.

AGimus tibi gratias omnipotens Deus, pro vniuersis donis ꝛ beneficijs tuis: qui viuis ꝛ regnas Deus. Per omnia secula seculorum, Amen.

LAudate dominum omnes gẽtes: ꝛ collaudate eum omnes populi. Quoniam cõfirmata est super nos misericordia eius: ꝛ veritas domini manet in ęternum. Gloria patri ꝛ filio, ꝛ spirituisancto. Sicut erat in principio, ꝛ nunc ꝛ semper: ꝛ in secula seculorum Amẽ. kyrie eleyson. Christe eleyson. kyrie eleyson. Pater noster. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo. Amen. ℣. Dispersit et dedit pauperibus. ℟. Et iustitia eius manet in seculum seculi. ℣. Bene

eadem dominum in omni tempore. ℟. Semper laus eius in ore meo. ℣. In Domino laudabitur anima mea. ℟. Audiant mansueti, et letentur. ℣. Magnificate dominum mecum. ℟. Exaltemus nomen eius in idipsum. ℣. Sit nomen Domini benedictum. ℟. Ex hoc nunc et vsque in seculum.

Oremus.

Retribuere dignare domine Jesu Christe, omnibus nobis bona facientibus propter nomē sanctum tuum vitam eternam. ℟. Amen. ℣. Benedicamus domino. ℟. Deo gratias. ℣. Sit Dominus laudabilis et benedictus et gloriosus, per infinita secula seculorum. ℟. amē. ℣. fidelium anime defunctorum, per misericordiam Dei sine fine requiescant in pace. ℟. Amē. Pater noster. ℣. Dominus Deus det nobis suam pacem, et post mortem vitam eternam. ℟. Amen.

La Magnificat en Latin.

Magnificat anima mea dominum
Et exultauit spiritus meus: in
Deo salutari meo. Quia respexit hu-
militatē ancille sue: ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generatio-
nes. Quia fecit mihi magna qui po-
tens est: et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius, a progenie in
progenies: timentibus eum. Fecit
potentiam in brachio suo: dispersit su
perbos mente cordis sui. Deposuit
potentes de sede: ⁊ exaltauit humiles.
Esurientes impleuit bonis: et diui-
tes dimisit inanes. Suscepit Israel
puerum suum: recordatus misericor-
die sue. Sicut locutus est ad patres
nostros, Abrahā ⁊ semini eius in se
cula. Gloria Patri ⁊ filio, ⁊ Spiritui
sancto. Sicut erat in principio, et
nūc et semper: ⁊ in secula seculorum.
Amen.

Puntos para los que no entienden, o no vsan del La- tin para leuantar, y acostar.

Por la mañana.

SIgnar te y santiguar te en despertando, y tomar agua bendita, y dezir de espacio el Credo.

Adorar a nuestro señor en vna cruz, o Crucifixo, con interior y exterior re uerencia, diziendo: Adoramos te se- ñor Jesu Christo y bendezimos te que por la tu santa cruz redemiste al mundo.

De[illegible] gracias por los beneficios co- munes, creacion, prouision, y con- seruacion.

Por la redempció y remedio de sacra mentos

Porte auer hecho Christiano y guardado de las penas del infierno.

Acordarte del fin para q̃ fuyste criado, que es seruirte y gozarte: y offrecer tele todo y encaminar quãto hizieres, pẽsares, y dixeres a gloria suya

Pedir al señor te guarde de offensas suyas, diziendo el pater nr̃ y Aue Maria y Salue, y otras oraciones.

Pensar en las haziendas que has de hazer aquel dia, y armarte de propositos de te guardar de culpas y ocasiones dellas.

Y yrte si puedes a la yglesia a missa: o adorar el Sacramẽto, o sino alomenos con el pensamiento.

Para la noche.

DAr gracias por los beneficios par... culares de aq̃l dia, de pẽsamiẽtos y palabras y obras buenas: y d̃ te hauer librado de males de cuerpo y alma,

Hazer examen dela consciēcia, discurriendo por las horas y negocios del dia, mandamientos, peccados potencias y sentidos.

Mouerte a sentimiento dellos: pesando en quien y cōtra quien, como y quanto has peccado.

Acusarte con enojo de ti mesmo.

Ayudarte cō sospiros, golpe de pecho con leuantar al cielo ojos y manos.

Prostrarte y dezir las palabras del publicano: y la confessiō general y acusacion particular delas culpas mas graues.

Acordarte dela muerte y juyzio en q̄ te has de ver: pedir al señor su bendicion y guarda: con el Paternoster, Aue Maria, y Salue.

Dezir el Credo, adorar la cruz, tomar agua bendita.

Preuenir lo que has de pensar a la mañana: y cō ponerte decentemente.

Comiença la doctrina Christiana.

AMados herma- nos,
pues somos Christia- nos:
las armas de Jesus,
tomemos que es la Cruz. ✠
Per signum Crucis
✠ de inimicis nostris
✠ libera nos domine
Deus noster.
✠ In nomine Patris,
✠ et Filii,
✠ et Spiritus sancti.
✠ Amen Jesus. ✠
¶ Luego rezemos
lo que sabemos,
lo que la yglesia
Romana nos muestra
lo que manda saber,
hazer y creer,
el Pater noster
y el Aue Maria.
el Credo y la Salue regina:
bien pronunciado,
creydo y obrado
y digamos que.
Los articulos de la fe
son catorze.
Los siete pertenecen
a la diuinidad
y los otros siete
a la sancta humanidad
de nuestro señor Jesu christo
verdadero
Dios y hombre.
¶ Los siete que per- tenecen
a la diuinidad
son estos.
¶ El primero,
creer en vn solo Dios verdadero.
¶ El segundo,
creer que es padre.
¶ El tercero,
creer que es hijo.
¶ El quarto,
creer que es Spiritu sancto

¶ El quinto,
que es criador.
¶ El sexto,
que es saluador.
¶ El septimo,
que es glorificador.
¶ Los que pertenes-
cen
a la humanidad
de nuestro señor Jesu
christo
son estos.
¶ El primero,
creer que nuestro se-
ñor Jesu Christo
fue concebido
por el Spiritu sancto.
¶ El segũdo,
que nascio
del vientre virginal
de la virgen
sancta Maria,
quedando ella virgen
antes del parto,
y en el parto,
y despues del parto.
¶ El tercero,
que fue crucificado,
muerto y sepultado.
¶ El quarto,
que descendio
a los infiernos:
y saco
las animas
de los sanctos padres
que alli yazian,
los quales estauan
esperando
su sancto aduenimien-
to.
¶ El quinto,
que resucito
al tercero dia.
¶ El sexto,
que subio a los cielos
y se assento
a la diestra de Dios
padre
todo poderoso.
¶ El septimo,
que verna
a juzgar
los viuos y los muer-
tos:
conuiene a saber,
a los buenos
para dar les gloria
porque guardaron
sus santos mandamien
tos,
y a los malos
pena perdurable

porque no los guardaron.

Los mandamientos dela ley de Dios, son diez.

¶ Los tres primeros pertenecen al honor de Dios, y los otros siete al prouecho del proximo.

¶ El primero.
Amaras a Dios sobre todas las cosas con entera affícion: y de buena voluntad: por su bondad y misericordia suffrir toda pena por su amor es buena,

¶ El segundo,
por cosa del mundo en vano no juraras: ni iures la fee, ni la Cruz, ni aun la ce, ni por el suelo, ni por el cielo.

¶ El tercero,
Sanctificaras las fiestas.

¶ El quarto,
honraras a tu padre y madre.

¶ El quinto,
no mataras.

¶ El sexto,
no fornicaras.

¶ El septimo,
no hurtaras.

¶ El octauo,
no leuantaras falso testimonio, ni mentiras.

¶ El noueno,
no dessearas la muger de tu proximo.

¶ El decimo,
no dessearas los bienes agenos.

¶ Estos diez mandamientos se encierran en dos. Amaras a Dios sobre todas las cosas, y a tu proximo como a ti mesmo.

¶ Los mandamientos dela santa madre ygle-

ſia
) on eſtos:
¶ El primero,
oyr miſſa entera
todos los domingos
y fieſtas
de guardar.
¶ El ſegundo,
confeſſar:
alomenos vna vez
en la Quareſma,
o antes ſi ha o eſpera
de hauer peligro de
muerte,
o ſi ha de dar,
o recebir
qualquier ſacramento
de la yglesia.
¶ El tercero, comulgar
de neceſſidad
por paſcua florida.
¶ El quarto, ayunar,
quando lo manda
la ſancta madre ygleſia.
¶ El quinto, pagar
los diezmos y primicias.
¶ Los Sacramentos
de la ſancta madre ygle
ſia
ſon ſiete.
Los cinco primeros
ſon de neceſſidad:
los otros dos
ſon de voluntad,
y los cinco de neceſſidad
ſi los dexan
por menoſprecio
no ſe puede hombre
ſaluar,
ſon eſtos.
¶ El primero
Baptiſmo.
¶ El ſegundo,
Confirmacion.
¶ El tercero,
Penitencia.
¶ El quarto,
Comunion.
¶ El quinto,
Extrema vnction.
¶ Los dos de voluntad
ſon eſtos.
¶ El primero,
orden Sacerdotal.
¶ El ſegundo,
orden de Matrimonio
¶ Las obras de miſe

Misericordia que qualquier Christiano deue cumplir, son catorze.
¶ Las siete corporales y las siete spirituales: y las siete corporales son estas que se siguen
Visitar los enfermos
Dar de comer al que ha hambre,
Dar de beuer al q̃ ha sed,
Vestir al desnudo,
Redemir al captiuo.
Dar posada alos peregrinos.
Enterrar los muertos
Requiescant in pace. Amen.
Y las otras siete espirituales que se siguen son estas.
Enseñar al simple que no sabe.
Dar consejo al que lo ha menester,
Castigar al que ha menester castigo.
Perdonar al que erro contra ti.
Suffrir las injurias de tu proximo con paciencia,
y al doliente
y al ayrado
Rogar a Dios por los viuos
y por los muertos.
Por los viuos,
que sean apartados de los trafagos del mundo,
y hagan bien.
Por los muertos,
rogando a Dios
que los lleue
a su santa gloria.
Amen.
¶ Los sentidos corporales son cinco.
Ver con los ojos.
Oyr con los oydos.
Gustar con la b
Oler con las narizes.
Tocar con las manos
¶ El peccado venial no es otra cosa

sin ninguna disposicion
de peccado mortal.
Dizese pecado venial:
porque ligeramente
cae hombre enel,
y ligeramente
es perdonado.
Y perdonase
por nueve cosas.
¶ La primera,
por oyr missa.
¶ La segunda,
por comulgar.
¶ La tercera,
por bendicion Episco
pal.
¶ La quarta,
por confession gene-
ral.
¶ La quinta,
por agua bendita.
¶ La sexta.
por pan bendito.
¶ La septima,
por golpe de pechos:
diziendo Señor
haced merced
de mi peccador.
La octaua,
por dezir la oracion
del Pater noster
deuotamente.
¶ La nouena,
por oyr la palabra de
Dios
y la predicacion.
¶ Los peccados mor
tales
son siete.
¶ Soberuia enlo mas
alto.
Embidia enlos ojos.
Gula en la boca
Yra enel coraçon
Auaricia en las ma-
nos.
Luxuria enla cintura.
Pereza enlos pies.
¶ Contra estos siete
vicios
ay siete virtudes
Contra soberuia,
es humildad.
Cōtra embidia
es charidad.
Contra auaricia,
es largueza.
Contra yra
es paciencia.
Contra gula
es abstinencia.
Contra luxuria

es castidad.
¶ Contra pereza,
es diligencia.
¶ Los enemigos del anima
son tres.
El primero el mundo.
El segundo el diablo.
El tercero la carne.
y este es el mayor enemigo
que no podemos
echarle de nos:
y al mundo y al diablo si.
¶ Las potencias del anima
son tres.
¶ La primera
es memoria.
La segunda
entendimiento
La tercera.
es voluntad.
¶ Las virtudes
que qualquier Christiano
deue tener
son estas
¶ Las tres Theologales
La primera
es Fee.
La segunda
es Esperança.
La tercera
es Charidad.
¶ Las quatro Cardenales.
La Prudencia.
La Fortaleza.
La Templança.
La Justicia.
¶ Siete son los dones
del Spiritu santo.
Don de temor.
Don de sabiduria.
Don de entendimiento.
Don de consejo.
Don de saber.
Don de Fortaleza.
Don de piedad.

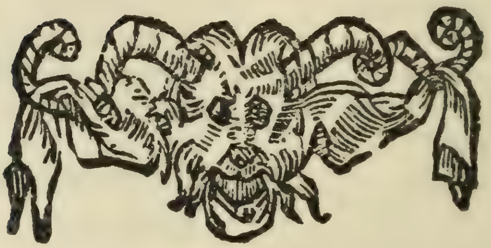
Las bienauenturanças son ocho.

Pobreza de espiritu.
Mansedumbre.

Llorar virtuoso
Padecer hambre y sed por la iusticia.
Biuir iustamente.
Auer misericordia.
Tener limpieza.
Padecer persecuciones, y suffrirlas con paciencia.

Doze son los fructos del Spiritu santo.

La caridad
Gozo espitrial
Paz y Paciencia.
Liberalidad.
Bondad.
Benignidad.
Templança.
Humildad.
Verdad.
Contentamiento espiritual:
Continencia.
Castidad.



A la Hostia.

O Saluador del mundo,
hijo de Dios padre,
Hostia preciosa, viua en carne:
Dios entero, hombre verdadero.
Saluanos señor
por tu sancta misericordia,
y piedad, Amen.

Al Caliz.

Calicem salutaris accipiam:
& nomen Domini inuocabo.
Quien esta en Charidad
esta con Dios
y Dios esta con el.
Loada sea la passion
de nuestro señor Jesu Christo
por siempre jamas. Amen.
Gloria a Dios: y sea con nos
y con todos. Amen.

¶ Estos versos estan escriptos en Roma con letras de oro.

Qualquier q̃ quisiere subir a gozar
y hazer sus cosas muy excelẽtes
y para vencer a todas las gentes,
Ha de oyr, y ver, y callar.
Hartos he visto, por mucho hablar:
Que q̃dan muy tristes y arrepẽtidos
Porque las paredes tienen oydos,
Del mayor amigo no te has de fiar.
Guarda no digas a nadie el secreto,
Pẽsando q̃ alguno te lo a d̃ guardar
Tu no lo puedes contigo callar,
Pones tu vida en grande defeto.
Porque de libre te hazes subjeto,
De fuerça te tienes de arrepentir,
Piensa en la fin q̃ ha de venir,
Haras d̃ manera como hõbre discre
to.

LAVS DEO.

TABLA.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100

LS
138023
Author Cartilla Para Enseñar
C327
Title Cartilla Para Enseñar aler alos niños.
DATE. NAME

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not remove the card from this Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU